Appendix 11: SWIFT Child Safety Risk and Exposure Interview Guide: Adolescents

Inligtingsessie en telefoniese toestemming:

Hi there \_\_\_\_\_, I’m \_\_\_\_\_\_\_\_. Jou X [ma/pa/ouma ens.] het gesê dit is 'n goeie tyd om met jou te praat. Is dit?

*Indien nee - Wanneer sal jy graag met ons wil praat? Ons het so 20 minute nodig.* Book when it’s possible

[\* begin slegs wanneer die deelnemer "ja" geantwoord het en die tyd gereël is]

Dankie dat jy tyd maak om met my te praat. You would have spoken to one of our team already, when they asked you a few questions about your life and your relationship with your X (parent/caregiver role). I wanted to know if we would be able to speak to you again about this but without the “Never”, “Sometimes”, “Often” answers. This time it's just going to be like a conversation.

The same as last time, we got permission to speak to you from your X, but even though they have given permission, I want to make sure **you** are okay with speaking to me again. Voordat jy besluit of jy reg is om met my te praat, wil ek vir jou 'n bietjie meer vertel, soos laas, sodat jy weet waarvoor jy ja sê. As I explain things I will keep asking if you understand, please let me know if I was being confusing or used a word or spoke about something you didn’t understand. Kan ek voortgaan en verduidelik?

Die oproep sal ons net ongeveer 30 minute neem. I’m not sure if you remember but I’m working on a project that offers support to parents and caregivers through WhatsApp. Ons kyk na hoe dit werk en hoe die kinders dit ervaar het. Ons wil graag hoor wat jou ervaring daarmee was. Daar is geen regte of verkeerde antwoorde hier nie. Wees net eerlik, ons wil net hoor wat **jy** dink. Jou familie sal nie weet wat jy geantwoord het nie. Ons sal net iets met hulle deel as ons bekommerd is oor jou veiligheid en ons sal jou eers laat weet en met jou praat voordat ons dit deel. Het jy enige vrae hieroor?

Ek werk met ander mense op die projek. I want to share the important things that you tell me but when I share it, I will give you a different name. Ons wil jou naam en identiteit geheim hou, so ons sal 'n ander naam vir jou gebruik wanneer ons iets deel. Wil jy die naam kies wat ons vir jou sal gebruik?

As dit reg is met jou, sal ek hierdie oproep opneem sodat ek jou antwoorde later kan onthou. Net die mense wat saam met my aan hierdie projek werk, sal hoor wat jy sê, maar ons sal jou regte naam met niemand deel nie. Het ek jou toestemming om op te neem?

Even if you give me permission to have this conversation with you, if you change your mind at any point or if you don’t want to answer something specific then you can just let me know.

Het jy enige vrae?

Mag ek jou toestemming kry om hierdie gesprek met jou te hê?

Indien ja\* – Baie dankie, kan ons begin?

If they say no - no problem at all, thanks for listening to me.

*Thanks again for making the time to talk to me. Ek wil seker maak jy is in 'n plek waar jy veilig voel om te praat. Is jy op 'n plek waar jy voel jy kan praat sonder dat iemand jou afluister, veral iemand wie jy nie wil hê moet jou antwoorde hoor nie?* (wag vir antwoord)

Indien nie*: Wil jy graag skuif?*

If they are or once they have moved: *If someone comes into the room you can just tell me to pause and I will wait until you let me know when it's okay to continue.*

Home life and relationship with User

1. Kan jy my bietjie oor jou familie vertel?

* Wie bly by die huis saam met jou?
* Who is the main person who looks after you? -

Ondersoek - Is dit die persoon wat deur die program gewerk het?

Ondersoek - Indien nie, wie is die persoon wat deur die program met jou gewerk het? Wat noem jy hulle? (Onderhoudvoerder moet soos dit na X verwys vir die res van die onderhoud, bv. jou pa)

1. Did X tell you that they were working through a parenting program on Whatsapp? (Indien nie, herinner hulle waaroor ParentText gaan)

* Hoe het hulle jou daaroor vertel? Wat het hulle daaroor gesê?
* Did your X ever show you the WhatsApp lessons on their phone? Indien ja - Watter dele kan jy onthou van dit wat hulle vir jou gewys het?
* Daar was 'n paar huiswerk-aktiwiteite wat hulle saam met jou gedoen het. Watter van die huiswerk-aktiwiteite onthou jy? Enige ander?
  + Ondersoek: Doen julle nog enige van hierdie aktiwiteite?

1. Hoe is jou verhouding met X?

* Was dit altyd so? Did you notice any changes since they started working through the parenting program?

Ondersoek: Wat is die veranderinge wat jy opgemerk het? Wat het verbeter? Wat, indien enige, het vererger of moeiliker geraak?

* Since X did the program, have you spent more special time together? Watter tipe dinge doen jy saam met jou X gedurende daardie tyd wat julle nie gedoen het voordat julle die WhatsApp-program voltooi het nie? added anything to what you do together that is your special time together? (probing quality time)
* Sedert X die program doen, vind **jy** dit makliker om met hulle te praat oor dinge wat jou bekommer?
* Since X did the program does it seem like **they** find it easier to talk to you about difficult things?

4. Did X ever show you the help menu in the whatsapp programme?

* You don’t have to tell me the exact reason unless you want to but have you ever used the help menu for anything? Indien ja, het dit gehelp?

Module 2 vrae

Daar was twee dele van die program wat jou X deurgegaan het. Die eerste deel was jou verhouding, die tweede een, die een waaroor ek nou met jou wil gesels, is oor hoe om jou kind veilig te hou. Om te praat oor hoe om jou veilig te hou, mag dalk moeilik wees as daar tye was wat jy onveilig gevoel het. So, sommige van hierdie mag dalk meer emosioneel wees of moeilik wees om oor te praat. Ek wil graag met jou daaroor gesels, want dit is belangrik vir ons om te verstaan hoe ons die program beter kan maak en hoe ons seker kan maak dat dit help om kinders veilig te hou en beter gesprekke met mense wat na hulle omsien te bevorder, sodat die kinders veilig is en soveel as moontlik veilig voel.

Onthou asseblief dat terwyl ek jou vra oor hierdie dinge, en jy 'n vraag wil oorslaan, laat my weet, maar laat my ook weet as jy langer oor iets wil praat sodat ek regtig verstaan hoe hierdie deel van die program vir jou was. Ek sal dat jy my lei deur die volgende sessie met wat jy nodig het. Laat weet my as jy wil stop, 'n blaaskans wil vat, of bietjie langer wil bly op een van die vrae. Reg so?

5*.* Een van die lesse was oor gemeenskapsveiligheid en hoe om met jou kind daaroor te praat. Kan jy onthou dat jou X met jou daaroor gepraat het? What do you remember them saying about it?

* Het jy 'n padkaart geteken van jou gemeenskap? Hoe het jy hierdie aktiwiteit gevind?
* Het dit jou anders laat dink oor veiligheid in jou gemeenskap? Wat was jou nuwe gedagtes?
* Het jy weer aan jou gemeenskap op hierdie manier gedink, en oor hoe daar dalk veilige en onveilige plekke mag wees? Is daar enige ander ruimte waaraan jy nou op hierdie manier dink? (Ondersoek)

6. Een van die lesse was oor aanlyn-veiligheid. Kan jy onthou dat jou X met jou daaroor gepraat het? What do you remember them saying about it?

* Is daar enige iets nuut wat jy geleer het oor aanlyn-veiligheid?
* Hoe doen jy dinge anders met jou selfoon nou?
* Hoe doen jy dinge anders as jy op die internet is?
* Het jy sedertdien enige gesprekke met jou X gehad oor telefoon- en aanlyn-veiligheid? Hoe het dit gegaan?

7. One of the lessons was on having conversations about different risky, or potentially dangerous, situations. Kan jy onthou dat X met jou daaroor gepraat het?

* The homework was the “know it, see it, say it, do it” activity. Onthou jy dat jy dit gedoen het? (Herinner oor die aktiwiteit indien hulle nie kan onthou nie). Hoe het jy hierdie aktiwiteit gevind?
* Het dit jou laat dink aan iets wat jy nie voorheen aan gedink het nie? Wat was dit?
* Have you remembered this lesson since? Het jy dit weer gebruik?

Toe ons dit ander telefoonoproep met jou gehad het, het ons vrae gevra oor sommige riskante situasies. Just to remind you, the situations which we asked you about was 1) spending time with friends that your parent/caregiver doesn’t know or doesn’t trust, 2) going to a tavern, or drinking alcohol with your friends, 3) being out of the house at night alone, or where your x didn’t know where you were, or you came home later than your x expected, and 4) getting a lift in a car from someone you don’t know.

* Ek wou jou vra om terug te dink toe jou X met jou gepraat het oor enige van hierdie situasies. Hoe het dit gegaan? Hoe het hulle dit opgebring? Hoe het die gesprek gegaan?
* Het jy onlangs weer gepraat oor hoe om veilig te bly in enige van die situasies? Hoe was daai gesprekke? Dink jy jou X raak beter oor hoe hulle met jou praat oor die dinge? Wat kan beter wees?
* Hoe dink jy doen jy met die gespreke? Begin jy ooit eerste 'n gesprek oor veiligheid?
* Is daar enige riskante situasies wat jy voel ingesluit moet word?

8. Een van die lesse was oor voorkom seksuele geweld. In case you aren’t sure what that is, sexual violence is when something is said or done to you in a sexual way that is against the law or you don’t want to happen. Did X speak to you about keeping safe from situations where there is a risk of sexual violence since they started working through the program?

* Hoe het hulle die gesprek met jou gehad?
* Hoe het jy gevoel om die gesprek te hê?
* Het X met jou gepraat oor seksuele kommentaar van mans of vrouens wat ouer is as jy?

I want to go through some of the situations which your X might have spoken to you about when it comes to keeping safe from sexual violence.

Het jou X ooit met jou gepraat oor druk wat op jou geplaas word om 'n kêrel of meisie te hê?

* Kan jy onthou wat hulle oor dit gesê het?
* Hoe het jy gevoel om hierdie gesprek te hê?
* Het julle sedertdien gesprekke daaroor gehad?

Het jou X ooit met jou gepraat oor om geraak te word in 'n seksuele manier wanneer jy nie aangeraak wou word nie?

* Kan jy onthou wat hulle oor dit gesê het?
* Hoe het jy gevoel om hierdie gesprek te hê?
* Het jy sedertdien gesprekke daaroor gehad?

Het jou X ooit met jou gepraat oor om iets seksueel gewys te word, wat jy nie wou sien nie?

* Kan jy onthou wat hulle oor dit gesê het?
* Hoe het jy gevoel om die gesprek te hê?
* Have you had conversations about this since?

Has your X ever talked to you about having to do anything sexual that you didn’t want to do?

* Kan jy onthou wat hulle oor dit gesê het?
* Hoe het jy gevoel om die gesprek te hê?
* Have you had conversations about this since?

9. One of the lessons was on responding to crises.

* Kan jy onthou dat daar 'n gesprek was oor hoe om die beste op 'n krisis te reageer?
* Voel jy of jy met X kan praat in 'n krisis? Het dit beter geraak sedert julle die gesprek gehad het?
* Het jy enige lesse wat jy in hierdie gesprek geleer het, gebruik toe 'n nuwe krisis ontstaan het?

10. What do you think we need to add to this program for the parents?

11. Was there anything extra that you feel you need your X to help you with that we should add in the WhatsApp programme?

Ek het nie meer vrae vir jou nie. Baie dankie dat jy met my gepraat het. Ek waardeer dit so baie dat jy bereid was om met my te deel. What you have shared will help us to make sure that we support families like yours as best we can. Is daar enige iets anders wat jy graag wil vra, of wat jy wil hê ek moet weet?

Hoe het jy dit gevind om die vrae te beantwoord? Was daar enigiets wat jou bang of bekommerd gemaak het toe jy my vrae beantwoord het? Ons kan daaroor praat.

*As hulle sê niks bekommer hulle nie -*  As jy vandag klaar met my gepraat het en jy voel emosioneel of jy wil met iemand praat oor iets wat jou bekommer, weet jy van die Kinderlyn-nommer wat jy gratis kan bel? As jy 116 bel, sal opgeleide mense die oproepe antwoord en weet hoe om kinders met enige probleem te help.

Om dankie te sê vir die beantwoord van ons vrae, wil ons graag vir jou 'n data-bondel gee. Kan ek die koeponnommer na hierdie selfoonnommer stuur? Watter diensverskaffer gebruik jy, byvoorbeeld MTN, Vodacom?

*If you have any more questions for me after this phone call, please send us a WhatsApp. Dit is ons nommer as jy dit wil neerskryf of in jou selfoon wil stoor:* voeg studie WhatsApp-nommer in.

Goed, ons het aan die einde van ons gesprek gekom. Weereens dankie dat jy die tyd geneem het om vandag met ons te gesels. Jou antwoorde was baie nuttig!